



Toyohashi City Flower
The Azalea (Tsutsuji)

CITY BULLETIN TOYOHASHI

KUROSHIO Family Camp Day くろしおファミリーキャンプデー

Enjoy a day camp with your family. **WHEN** February 18 (Sun), March 3 (Sat), March 21 (Wed/Holiday) 10:00 - 15:00 **WHERE** Shonen Shizen no le **TARGET** Children from 5 years old to 9th grade and their guardians (priority given to Toyohashi residents) **CAPACITY** 10 families (first come first served) **BRING** your own lunch or cooking ingredients **OTHER** Outdoor BINGO & nature crafts will be held **APPLY** to Shonen Shizen no le from January 9 (Tue) **CONTACT** Shonen Shizen no le (TEL 21-2301) **HP** 9815

Easy even for beginners! Jirogaki Persimmon Pruning Course 初心者でもカンタン!次郎柿剪定講座

WHEN February 3 (Sat) - 4 (Sun) 9:30 - 11:30 **WHERE** Persimmon farm in Kambata Suse-cho **TARGET** Residents of Toyohashi (Must be accompanied by an adult if junior high school student or younger) **TEACHER** Ms. Miwako Suzuki (Jirogaki persimmon farmer) **CAPACITY** 20 people per day (by lot) **BRING** your pruning scissors **APPLY** to Agricultural Planning Division (〒440-8501 no address required TEL 51-2471 EMAIL info_nogyokikaku@city.toyohashi.lg.jp) by a return postcard or an email by January 19 (Fri). Provide the course name, all the participants' addresses, names and phone numbers. **HP** 50794



Let's Make and Play with Static Electricity Jellyfish

つくってあそぼう 静電気くらげ

Make your own magical jellyfish toy and float it in the air. **WHEN** Saturdays, Sundays and public holidays between January 6 and 27 at 11:50 **WHERE** Audiovisual Education Center **CONTACT** Audiovisual Education Center (TEL 41-3330)



Experiment Show the Secret of Static Electricity

実験ショー 静電気のみみつ

Introducing how static electricity works by experiments and quizzes. **WHEN** Saturdays, Sundays and holidays between January 6 and February 24 (except January 28 (Sun)) at 14:20 **WHERE** Audiovisual Education Center **CONTACT** Audiovisual Education Center (TEL 41-3330)

Winter Stargazing 冬の星空観望会

Observing the Winter Triangle etc. with a telescope **WHEN** February 17 (Sat) 18:30 - 20:00 (February 18 (Sun) if weather is bad) **WHERE** Audiovisual Education Center **TARGET** Anyone (Must be accompanied by an adult if junior high school student or younger) **CAPACITY** 80 people (first come first served) **APPLY** to Audiovisual Education Center on January 13 (Sat) or later **CONTACT** Audiovisual Education Center (TEL 41-3330)



Morning Walking Exercise and Radio Exercise 朝の歩行運動といっせいらジオ体操のつどい

WHEN February 4 (Sun), March 4 (Sun), April 1 (Sun) (February 11, March 11, April 8 if it rains) 7:00 A.M. **WHERE** Iwata Sports Park, Budokan, Takashi Ryokuchi, Green Sports Center, General Gymnasium, Hoippu **CONTACT** Toyohashi Sports Association (TEL 63-3031) **HP** 52992

Toyohashi Population
(as of Sept 2017)
Total: 377,410
Foreign: 15,273



Toyohashi City Bulletin

Published by: Public Relations & Promotion Division TEL 51-2165
Translated & Edited by: Multicultural Society & Intl. Affairs Division
TEL 51-2007 kyoseikokusai@city.toyohashi.lg.jp
Toyohashi City Hall <http://www.city.toyohashi.aichi.jp/en/index.html>

INCOME TAX CONSULTATIONS 2018

がいこくじん ぜいむ そうだんかい
外国人のための税務相談会2018

IF YOU HAVE:

- ① Not been provided a year-end tax adjustment in 2017
- ② Quit your job in 2017
- ③ Forgot to file an exemption regarding dependents (including those who have remitted money overseas to support their families)
- ④ Earned income from 2 or more workplaces
- ⑤ Paid more than a certain amount in medical expenses as a household (above 100,000yen)
- ⑥ Purchased 12,000 yen worth or more of Over-The-Counter drugs as a household
- ⑦ Not taken proceedings for Life Insurance Deduction or National Health Insurance Fee Deduction



Date: **February 4 (Sun) & February 11 (Sun) 10:00 - 17:00**

Place: Toyohashi City Hall 13F

Interpreters: Portuguese, Spanish, English and Tagalog

Reservation: Required by Tel or Email (1. Full name, 2. City, 3. Nationality, 4. Phone number, 5. Year to declare, 6. What you declare)

Capacity: 80 people per day (by order of applications)

Please bring your:

Original Withholding Slip (gensen choshu-hyo), Residence card (zairyu card), Passport, My Number, Bankbook, inkan. Dependents abroad: Birth certificates or marriage (**original with Japanese translation**), along with bank transfer statements, National Health Insurance Program or the Social Insurance Life insurance payments. Medical receipts, OTC drug receipts, Medical checkup certificates. (documents vary according to what is declared)

FREE CONSULTATION with Experts

(No reservation required / first come first served)

● February 4

Consultation with Gyouseishoshi Lawyers' Association

(visa, naturalization, my number etc.)

● February 11

Psychological Consultation (Counseling)

(mental health problems, child's developmental disorders etc.)

Looking for Citizen Fureai Agricultural Park Users

し 民 ふ れ あ い 農 園 利 用 者
ほしゅう
を募集します

You can rent a 30 sq. m plot of cultivated land to grow vegetables for a year.

WHEN April 1 - March 31 of following year (1-year contract renewal OK) **WHERE** ①Jinno-shinden ② Tame ③Ishimaki **TARGET** Toyohashi residents **FEE** 9,000 yen **OTHER** Hoes, Bicchu hoes, wheelbarrows and other gardening tools can be shared. Water, restrooms and parking lots are available. **SUBMIT** applications to Agricultural Support Division (TEL 51-2472) between January 16 (Sat) and February 5 (Mon) * Application forms are available at Agricultural Support Division, website, local community centers etc. **HP** 9399



Applications open for Public Housing January applications

し えいじゆうたく にゅうきよしゃ がつぶん ほしゅう
市営住宅の入居者(1月分)を募集します

MOVE-IN DAY March 1 (Thu)

TARGET Applicants who fulfill all of the following criteria:

- ① Persons who are residing or employed in Toyohashi
- ② Persons who do not own a house and are searching for accommodation
- ③ Persons who are in the low income bracket
- ④ Persons who do not belong to gangs
- ⑤ Persons who do not have any overdue payments relating to public housing

HOW TO SELECT Open drawing **SUBMIT** applications to Toyohashi Public Housing Center (TEL 57-1006) between January 4 (Thu) and January 12 (Fri) (except Saturdays, Sundays and public holidays)

*Pamphlets and application forms are available at Toyohashi Public Housing Center and Public Housing Division. **HP** 14208



Payment deadline for Municipal Residents' Tax (Shikenminzei) 4th installment and National Health Insurance Tax (Kokumin Kenko Hokenzei) 7th installment is January 31 (Wed)

し げん みん ぜい だい き ぶん こく みん けん こう ほ けん ぜい だい き ぶん のう き げん がつ にち すい
市県民税第4期分、国民健康保険税第7期分の納期限は1月31日(水)です

Please pay your taxes at your nearby financial institution, convenience store etc. You can also apply to pay your taxes via direct bank transfers. **CONTACT** Tax Payment Division (TEL 51-2235) **HP** 5742

Ee-janai-ka Toyohashi Machinaka Marche

ええじゃないか豊橋 まちなかマルシェ

Hot & Spicy Food Lovers, Don't Miss Out! Umakara Ichi

Spicy & tasty food such as homemade hot red pepper paste gathers from all over the East Mikawa region.

WHEN January 28 (Sun) 10:00 - 16:00 (rain or shine) **WHERE** Toyohashi Station South Exit Plaza **CONTACT** City Revitalisation Division (TEL 55-8101) **HP** 52863

Sports Lessons for Health Promotion Balletone

けんこう づくり の た め の スポー ツ 教 室 バレト ン
健康づくりのためのスポーツ教室 バレトン

WHEN Every Friday between February 2 and February 23 (4 lessons) 10:00 - 10:50 **WHERE** Hamamichi Town Gymnasium **TARGET** Female over 20 years old **CAPACITY** 20 people (first come first served) **FEE** 2,000yen **OTHER** Slow stretch will also be held **APPLY** directly to Toyohashi Sports Association (TEL 63-3031) on January 6 (Sat) at 10:00 or later. **HP** 52993



Notices Have Been Sent To First Year Students

しんいちねんせい しゅうがくつうち おし
新一年生への就学通知のお知らせ

Notices have been sent to parents/guardians of first year students at municipal elementary and junior high schools in 2018. Please fill in the required information and submit it to the designated elementary school. If it does not arrive by mid-January or you have any questions, please contact the School Education Division. **CONTACT** School Education Division (TEL 51-2817) **HP** 51126



Deadline for Property Tax Declaration is January 31 (Wed)

こくていしさんぜい しんこくまげん
固定資産税の申告期限は
 がつ にち すい
1月31日(水)です

① Depreciable Properties Declaration

If you own depreciable properties for corporations or individuals to run businesses as of January 1, 2018, you must declare your ownership status.

② Residential Land Declaration

If you already own land and 1) newly built or remodeled a house on it 2) changed the usage of a building on it 3) changed the usage of the land or if you 4) newly acquired residential land between January 2, 2017 to January 1, 2018 and have yet to submit the declaration, you must declare the status.

WHERE Property Tax Division **CONTACT** Property Tax Division (TEL ①51-2226 ②51-2215) **HP** 52915



Business Garbage are prohibited to be brought to Garbage Collection Stations.

じぎょうしよ
事業所ごみは、ごみステーションに
 だ
出してはいけません

Garbage generated from business activities such as stores, restaurants, farming etc. is not allowed to be brought to local garbage stations. To dispose of business garbage, either commission disposal to a private waste disposal operator, or after obtaining disposal permission at the Waste Management Section, deliver garbage to the Resource Recovery Center. **CONTACT** Waste Management Section (TEL 51-2410) **HP** 6768

Family Disaster Prevention Challenge Camp Make a Disaster Prevention Plan for Your Family

おやこぼうさい
親子防災チャレンジキャンプ
 やぼうさい
わが家の防災プランをつくろう

WHEN March 10 (Sat) - 11 (Sun) 10:00 ※Overnight
WHERE Shonen Shizen no le **TARGET** Children from 3rd to 9th grade and their guardians **CAPACITY** 10 families (draw) **FEE** 1,500yen per person **APPLY** to Shonen Shizen no le between January 16 (Fri) to 31 (Wed) **CONTACT** Shonen Shizen no le (TEL 21-2301)

Caregiver can apply for Medical Expense Deduction of Diaper Expenses for a Person Certificated as a Long-Term Care Need

ようかいごんていしゃ だい
要介護認定者のオムツ代の
 いりょうひこうじょ しんせい
医療費控除の申請ができます

If this is your second year or more to take the medical expense deduction of diaper expenses for a person certificated as a long-term care need, you can apply for the deduction with a confirmation Long Life Care Division has issued (a document which proves that Toyohashi City has confirmed your medical certificate), instead of your medical certificate. Please contact Long Life Care Division in advance since there are some cases in which the division may not issue the confirmation. **CONTACT** Long Life Care Division (TEL 51-3133) **HP** 53573

